

Jamdani

印度的「夢幻織品」

Geetika Jaiswal

徐翬譯

Jamdani 是印度東北方孟加拉生產織造的一種十分輕薄精緻的華麗織品，它是以纖細的棉紗為原料，應用平紋組織織成輕薄透明的底組織，再織入彩色的緯紗或是金線緯紗顯現圖案；圖案設計充滿散點或是斜向排列的花紋，採用短梭迴緯的技法織出，精細且費工，因此織品十分的昂貴華麗，在蒙兀爾帝國時期專屬於皇室貴族御用織品。國立故宮博物院為籌建南部院區，新購藏了一批亞洲織物，其中包括幾件記載來自泰戈爾家族的印度織品，從其明顯特徵可以確知為 Jamdani 的品種。本文由印度織品學者 Geetika Jaiswal 來介紹 Jamdani 的由來，讓我們認識這個陌生名稱的精緻傳統織品。（闕碧芬）

自古以來，印度即具有多元豐富的傳統織品。最早記載與織布相關的文獻，可追溯到三、四千年前印度（Hindu）先人撰寫的《梨俱吠陀》（*rig Veda*）（註一）。此外，羅摩耶那史詩（*Ramayana*）（註二）與摩訶婆羅多史詩 *Mahabharata*（註三）這兩篇古印度史詩也記載當時所流行的各式各樣的織品。傳說中，Vishali 王國（今日的比哈爾，Bihar）的名妓 Amrapali 在拜訪釋迦牟尼佛時，身著一件編織華麗的紗麗：這件紗麗不但證明古印度織工的技術成就，並說明了紡織技巧與織品工業的持續演變過程。這種持續不斷的發明、創新與即興創作（improvisation）使紡織的領先技術在印度代代相傳，先進的紡織技術促進印度發展許多對外貿易據點。印度豐富的織品傳統有幾個優勢因素，例如多元又分歧的文化、豐饒的地理與氣候狀況、以及原物料的充足與易於取得等，都是織品業成長與創新的背後動力。印度的每個地區，都在紡織業金字塔結構中有所貢獻。在各類古印度織品中，又以 Jamdani 在印度織品史上具有最卓越的地位。

Jamdani 的歷史

「傳說中，有一天 Aurangzeb 皇帝看到自己的女兒身上什麼也沒穿，非常憤怒。面對父皇的斥責，女兒回答說她並不是一件衣服也沒穿，而是穿了七件衣服來遮蔽她的身體。」因此可見印度手工織品細緻輕薄的程度。

最早提到孟加拉的平紋細布 muslin 及其發展的文獻是 Kautilya's *Arthashastra*（註四）（約出版於西元前三世紀），記載了一件孟加拉與布爾尼亞邦（Pundia）製造的細薄平紋棉布。《厄利垂亞海航行記》（*the book of Periplus of the Eritrean Sea*）中阿拉伯、中國和義大利旅人與商人的記述也提到這種平紋細布，它的黃金時代始於蒙兀爾帝國統治期間，很可能是在阿克巴（Emperor Akbar, 1556-1605）或賈漢吉爾（Emperor Jahangir, 1605-1627）統治時，出現繡有人物或花朵的平紋細布，稱為 Jamdani。十六世紀時 Abul Fazal 的著作 *Ain-e-akbari*（註五），可能為阿克巴王所設置的官營織造生產的梭織物發展提供最豐富的資料。這種精緻的平紋細布是孟加拉王宮中男女通用的服裝。在

達卡地區，幾乎所有的村莊都有傳統的手工織機，當時在達卡、索拿貢（Sonargaon）、Tatabari、Jangabari 和 Baijpur 等地都以製作上等品質的平紋細布 Jamdan 聞名。蒙兀爾帝國皇帝、孟加拉的省長（Nawab）等貴族會派人到達卡購買最高級的平紋細布和 Jamdani。來自歐洲、伊朗、亞美尼亞以及蒙兀爾的帕坦等地的商人都來此經營這些織品的交易。

Jamdani 這個字的來源不明，最普遍的解釋版本認為這個字源於波斯文的 jama（布料）和 dana（紗布），基本上所指為細薄紗布料。一般相信 Jamdani 融合了古代孟加拉平紋細布的製作技術，與波斯風格的織品設計，在蒙兀爾帝國統治時期，回教統治者將波斯熟練的紡織工匠帶到印度，進而引入的織物品種，並將其發展達到空前完美的水準。當時的宮廷的詩人杜爾巴（durbār）將其形容為如空氣般輕薄，如流水般清澈，如晨露般晶瑩的神奇織品。

Jamdani 的編織

Jamdani 是一種極軟而輕的細棉紗布料，一般稱為 Mal-Mal，由技術高



圖二 三件棉地織金jamdani紗麗，以花紋緯紗和金線織出圖案的一種緯錦，邊緣還加以刺繡圖案裝飾。國立故宮博物院藏

品將紗線原料與織紋巧妙結合搭配設計，以獨特的幾合排列方式呈現花、果、葉與藤蔓。最常見的幾種紋樣有：huidar是以花朵主題或折枝花卉散布在織品表面，techi以斜向花朵的排列構圖，而ancha則以散花排列成規律的網格，並常以一種叫jhalar交纏的流蘇裝飾。

其它還有令人喜好的設計如：pana hazar（意為一千顆翡翠），這種設計紋樣的特色是以金銀線交織成珠寶般的花朵；Kalka（波斯印花）的起源大約可追溯至蒙兀爾帝國時期的繪卷，也是一種非常受歡迎的紋樣；帶有彩色金邊的Belwari jamdani，在蒙兀爾帝國時期常供應給宮廷中的女性；另一受歡迎的紋樣是phulwar，通常以純黑、純藍、灰色或米白色為背景；Duria jamdani則是一種滿布點狀花紋的設計；傳統的nilambar是一種深海軍藍色，染上如同新月之夜空顏色的靛青色，並飾以類似zari的銀色星形邊飾；而pallu則飾以不同厚度的條紋，這種條紋叫sajanshoi，配上互補色花邊；另有toradar（義為花束）這

織工與助手用最簡單的織機來織造傳統的jamdani。助手在師傅指導下，用織針挑紗來回織入緯線，逐漸顯現花朵紋樣。透過他們巧妙的手，將經緯紗線交織出精緻的設計紋樣；完成後，再清洗並攤平布料。

Jamdani的設計

Jamdani巧妙地將精緻的花卉圖案以複雜的織紋設計呈現，這種設計非常精細且多樣化。由於其製作方法如此細膩又耗工，過去只有貴族與皇室成員能負擔的起這種奢侈品。這些織

超的回教織工在東孟加拉，即現在的孟加拉國織造而成；這種棉花纖維屬於一種長絨棉的變種，只在梅格納河畔城市的東南區域生長。平紋細布的細緻程度來自於棉紗的紡紗工藝。無論染色與否，纖細的棉紗需先經過清

洗、上漿，然後晾乾，之後纏繞在不同的線軸上而構成經緯線。進行織布之前，織工會用天然染料來染色，但在現代則使用化學染料。適用jamdani品質的紗線是二〇〇至二五〇支數。最細緻的棉紗密度為每四十吋幅寬有



圖一 據記載來自印度大文豪泰戈爾家族的兩件印度皇家婚禮jamdani紗麗，細薄的棉底上織入金線，以散點花朵和斜向排列構圖設計，精緻且華麗。紗麗的主要一端裝飾以兩個' kalkas' 圖案，為波斯風格紋樣。國立故宮博物院藏

二八〇〇條紗線（Gillow and Barnard, 2008）。

Jamdani的地組織用的是未漂白的棉紗，再以漂白過的棉紗織花紋，因此形成明暗光澤的紋理效果。Jamdani最顯著的特徵是具有波斯風格的華麗設計。熟練的織工不需事先在紙上畫好設計圖稿，僅憑經驗和記憶力可以直接進行織造設計。Jamdani的織造是十分費工的，需要細緻的挑花，其工藝與編織壁毯相似，需配合圖樣設計，將金銀線或彩線在經紗中來回穿梭；只是編織壁毯的緯線是用梭子或線軸，織造jamdani則使用dandur，它一種由竹子或羅望子樹的木材製的長針，將彩色緯線繫在針上，依據圖樣設計在經紗上穿梭，雖然一件設計可能存在好幾個線頭，這種精細的製作技巧使線頭無法以肉眼看出（Ghuznavi, 1988）。對織工而言，真正考驗他／她的技藝的是挑織設計圖樣的能力，以及將設計圖樣與織紋融為一體的能力，這種能力足以讓人誤以為設計圖樣是編織的一部份，而非加覆在底組織上的裝飾。

一類的設計，經過代代相傳後依然在紡織家族中保存下來而仍在生產中。

今日，人們慣用日常生活所見的圖像主題來為傳統設計的幾何圖案命名，這些主題反映了織工本身對周遭世界的感知，所以主題的名稱會隨著織工而不同。一些常見的背景紋樣包括有：baghnoli（虎爪），proiapati（蝴蝶），sabudana（大麥），chorobuti（小花）與耳環等（Ghaznavi, 1988）。

Jamdani織品的演變

Jamdani的設計與色彩隨時間而改變。一開始，主題通常設計在灰色布料上，後來也使用不同顏色的布料。在一九六〇年代，紅色布料的Jamdani開始大受歡迎。

以前在製備Jamdani的紗線時，漿紗的原料來自爆米花、米或大麥製成的天然漿料，而染料則來自花和葉等植物染料；今日，織工使用化學染料與漿料。傳統適用Jamdani品質的紗線是採用二〇〇至二五〇支數細度規格，不過今日織工直接自市場購買紗線，而不考慮紗線支數的問題。

時代變遷也會影響設計。為因應現代需求，現代的Jamdani紗麗的背景設計有玫瑰、茉莉、蓮花、香蕉串、薑串與西米串。然而，許多傳統主義者嚴詞反對這股潮流，聲稱這是在摧毀傳統。

Jamdani工藝／工業的地位：過去與現在

蒙兀爾帝國時期曾經長期控制著高價的Jamdani生產。位於達卡的mulmul khas工廠以預付工資的方式聘請織工，隨著織工需求的增加，最終造成織工工資以及Jamdani價格上漲。最珍貴的Jamdani只供應給皇室，由皇家工廠（karkhana）織製生產；貴族也會以高價聘雇工匠來為其生產織造Jamdani。昂貴高級的Jamdani具有國際性的市場，歐亞地區的皇室定期透過許多公司訂購達卡的Jamdani。

隨著蒙兀爾帝國在印度的勢力衰落，Jamdani製造者也失去了他們最具影響力的贊助。而且在十九世紀初，當便宜的機器織機大量生產Jamdani開始行銷至全球後，高級昂貴的Jamdani也嚴重受挫。此外，英國紡織業的機



圖三 一件Jamdani製成的皇家長袍，典型的輕薄棉質底紋上再以絲光棉和金線織出暗花紋和斜向的金線花紋，細緻且華麗。國立故宮博物院藏

械化和低品質但便宜的歐洲紗線進口也造成Jamdani工藝的式微。Jamdani最嚴重的衰退發生於一九七〇年代，當時孟加拉的經濟飽經戰火摧殘，造成棉紗線與染料短缺多年，幾百位織工因此被迫轉行另謀生計。雖然，有些較富有的織工在自己的家庭工廠投入更多織布機並提供較優秀的工匠工作機會，為Jamdani工業奉獻良多；但整體而言，Jamdani的品質在這段時間依然急遽衰落。

即使遭受嚴重的災難，傳統悠久的Jamdani工藝依然生存下來了。今日許多政府組織與非政府組織都贊助Jamdani工業，並力圖振興此傳統工藝。但現今Jamdani工業仍面臨一大問

題：織工未得到符合其努力的足夠薪資，一件優良的Jamdani紗麗需要一至兩個月的勞力，然而織工的工資並不足以償付其勞力。生產者往往沒有直接的紗麗市場通路，而需依賴中間商；這些中間商常組成非正式的合作社，並剝奪生產者的利潤。有時候，生產者甚至無法平衡基本生產成本。

不過，為了確保Jamdani工藝技巧能留存並傳給下一代，人們還是致力維持Jamdani的合理價格，並為品質最佳的Jamdani提供穩定市場。只有織工能夠獲得社會所認同的合理生計，才能確保Jamdani的未來發展。

作者為天主教輔仁大學織品服裝學系講師
譯者為本院器物處研究助理

註釋

1. 《梨俱吠陀》是一部古印度吠陀梵文聖詩選集。
2. Ramayana是印度兩大史詩之一。
3. Mahabharata是印度兩大史詩中的另一首。
4. The Arthashastra是古印度一部關於治國、經濟政策與軍事戰略的論著。
5. The Ain-i-Akbari是十六世紀一部詳細記錄Akbar王行政的紀錄文件。

參考書目

1. Asian Costumes and Textiles – from the Bosphorus to Fujiyama. The Zaira and Marcel Mis Colletction. 2001. Thames and Hudson Ltd. UK
2. Gillow, J. and Barnard, N. 1991. Indian Textiles, Thames and Hudson, London.
3. Koyoko Hatanaka Collection. 1996. Textiles arts of India, Chronicle books, San Francisco, pp 235-237, 326-328
3. 'Jamdani' - Fabrics from the singing looms of Bengal, available online at : <http://www.fibre2fashion.com/indianhandsnlooms/articles.asp?currentpage=13&noval=166>
4. Jamdani, available online at: <http://en.wikipedia.org/wiki/Jamdani>